Права родителей

Услуги устного и письменного перевода

Все родители имеют право на информацию об обучении своего ребёнка на том языке, который им понятен. Когда вы записываете ребёнка в школу, вас спрашивают о том, на каком языке вы хотели бы общаться со школой. Это помогает школе определить ваши языковые потребности и бесплатно предоставлять услуги устного перевода или перевода документов.

**Чего следует ожидать от школы и школьного округа**

**Вы - важная часть обучения вашего ребёнка!**

Школа будет общаться с вами—на вашем языке—по вопросам обучения вашего ребёнка. Этот процесс зачастую включает услуги перевода документов и устного перевода во время встреч и бесед.

Вы имеете право на эти услуги даже в том случае, если в какой-то мере говорите по-английски и даже если ваш ребёнок говорит и читает по-английски.

Школа будет сообщать вам **на вашем язык**е о важной информации и возможностях, открывающихся для вашего ребёнка. Такая информация включает сведения о:

|  |  |
| --- | --- |
| * Регистрации и записи в школу
* Оценках, учебных стандартах и требованиях к окончанию
* Правилах поведения в школе и дисциплине учащихся
* Посещаемости, отсутствии и исключении
* Разрешении родителей на участие ребёнка в мероприятиях и программах
* Здоровье, безопасности и экстренных ситуациях
 | * Случаях закрытия школы
* Возможностях доступа к программам или услугам—включая программы для одарённых детей, углублённого изучения предметов и освоения английского языка
* Специальном обучении и услугах для учащихся, имеющих инвалидность
 |

**Встречи и беседы с учителями и сотрудниками школы**

Для бесед с учителями или сотрудниками школы при необходимости школа предлагает услуги устного перевода. К этим случаям относятся беседы родителей и учителей, встречи по вопросам специального обучения или любые другие переговоры, касающиеся обучения вашего ребёнка.

Школа привлекает только квалифицированных переводчиков, хорошо владеющих английским и вашим языками. Школа обеспечивает понимание переводчиками терминов или понятий, которые используются во время бесед. Школа не использует в качестве переводчиков учащихся или детей.

Переводчик должен сохранять нейтральность и переводить всё сказанное во время беседы. Он не должен опускать или добавлять ничего из того, что говорят участники. Школа обеспечивает понимание переводчиками своей роли и необходимости сохранения конфиденциальности информации. Перевод может обеспечиваться в личном порядке или по телефону, а переводчик может быть сотрудником округа или внешним подрядчиком.

Школа предлагает услуги устного перевода при проведении встреч или бесед в школе или по вопросам обучения вашего ребёнка. При необходимости вы также можете попросить школу предоставить их.

**Письменная информация**

Школа обеспечивает перевод письменной информации на те языки, которые чаще всего используются в вашем школьном округе. Если вы получили информацию не на вашем языке, сообщите сотрудникам школы, нужен ли вам её перевод в письменном виде или устное объяснение на вашем языке.

**Вопросы или проблемы? Нужна поддержка?**

Если у вас есть вопросы или вы хотите попросить об услугах устного или письменного перевода, школа может помочь. Вы можете попросить о помощи любого человека в школе или следующих сотрудников:

**[INSTRUCTIONS: Enter the names and contact information for school and district staff members who can provide an interpreter or a translated document. For example, a family liaison, principal, ELL coordinator, civil rights coordinator, or superintendent. Please remove these instructions before disseminating this document.]**

**Рассмотрение вызывающих беспокойство вопросов и жалоб**

**Это ваши права!**

Согласно законодательству о гражданских правах, принятому штатом и федеральным правительством, вы имеете право на доступ к информации на вашем языке.

Попросите в главном офисе копию правил и процедур округа, касающихся доступа к информации на других языках. Кроме того, с ними можно ознакомиться в Интернете здесь: **[insert website for district’s language access policy and procedure]**.

**Вызывающие беспокойство вопросы и жалобы**

Если вы недовольны предоставленными вам школой услугами устного или письменного перевода—или если вам не предоставили необходимых услуг устного или письменного перевода—то у вас есть несколько вариантов.

1. **Поговорите с директором школы или тем сотрудником школы, который вызывает у вас доверие.** Зачастую лучший первый шаг к решению вашей проблемы - это беседа с директором школы. Объясните, что произошло, и сообщите директору, что можно сделать для решения проблемы.
2. **Поговорите с сотрудниками своего школьного округа.** Кроме того, вы можете обратиться со своей проблемой к сотрудникам школьного округа. Вы можете позвонить координатору по вопросам гражданских прав или инспектору в управлении округа.
3. **Просите о помощи в решении ваших проблем.** Вы можете также обращаться за получением дальнейшей информации о своих правах или помощи в решении ваших проблем в следующие учреждения.

Equity and Civil Rights Office Office of the Education Ombuds

Office of Superintendent of Public Instruction 1-866-297-2597 | [oeo.wa.gov](file:///%5C%5Ck12.internal%5Cshares%5CAgency%20Data%5CEquity%20and%20Civil%20Rights%5CLanguage%20Access%20Proviso%5CParent%20Materials%20Drafts%5Coeo.wa.gov)

360-725-6162 | [www.k12.wa.us/equity](http://www.k12.wa.us/equity)

1. **Вы можете подать жалобу.** Чтобы подать жалобу, письменно—на любом языке—объясните, что произошло, и отправьте это письмо в округ по почте, электронной почте или личной доставкой. Не забудьте сохранить копию для своего архива.

В течение 30 календарных дней округ рассмотрит вашу жалобу и ответит в письменном виде. Дополнительная информация о вариантах подачи жалобы доступна по следующему адресу в Интернете: [www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx](http://www.k12.wa.us/Equity/Complaints.aspx).

Знайте, что школа не имеет права на репрессалии в отношении вас или вашего ребёнка за то, что вы выразили обеспокоенность или подали жалобу.